

となりで にほんご

to na ri de ni ho n go

- クメール語 / ភាសាខ្មែរ
- インドネシア語 / Bahasa Indonesia
- ミャンマー語 / မြန်မာ
- ネパール語 / नेपाली



なまえ
namae
名前

まち
machi
町

しまねけん
shimaneken
島根県

はじめに

「ことば」には、人と人をつなぎ、人と社会をつなぐ力があります。私たちは「ことば」を使って、好きなことや日々の生活で体験したこと、考えや価値観などを周りの人と共有することができます。そうすることで、私たちは、それまで知らなかった誰かと「つながる」ことができます。誰かとつながることで、自分らしくいられる場所を見つけ、社会と「つながる」ことができます。

この本は、同じ地域社会で生活している人たちがあつまり、性別や言語、文化的背景の違いを超えて「つながる」ためのトピック型対話教材です。

この本のルールは、1つです。それは「本当の話」をすることです。人とつながり、社会とつながるためには、本物のコミュニケーションが大切です。この本では、あなたが本当に好きなこと、あなたが本当に体験したことを話してください。「本当の話」だから、相手に伝えたいくなります。「本当の話」だから、相手に伝わると嬉しくなります。「本当の話」だから、相手は聞きたくなります。「本当の話」だから、やりとりをする時、どんな話が出てくるのか、お互いワクワクします。「本当の話」だから、お互いのことを知り「つながる」ことができます。

この本が、あなたと誰かをつなげ、あなたと社会をつなげるきっかけとなることを願います。

2021年5月

著者代表 佐藤智照

អារម្ភកថា

"ពាក្យ" មានបាវចនាផ្សេងៗគ្នាប្រយោជន៍សម្រាប់សង្គម និងសង្គម។ យើងប្រើ "ពាក្យ" ដើម្បីអាចចែករំលែកជាមួយអ្នកនៅជុំវិញខ្លួនដែលយើងចូលចិត្ត, អ្វីដែលយើងជួបប្រទះក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃ, ការគិត និងអារម្មណ៍នៃតម្លៃ។ តាមរយៈការធ្វើដូច្នោះ យើងអាច "ផ្សព្វផ្សាយ" ជាមួយនរណាម្នាក់ដែលយើងមិនស្គាល់ពីមុនមក។ តាមរយៈការតភ្ជាប់ជាមួយនរណាម្នាក់យើងអាចរកឃើញកន្លែងដែលយើងអាចនៅតាមបែបខ្លួនឯង និងអាច "ផ្សព្វផ្សាយ" ជាមួយសង្គម។

សៀវភៅឆ្លើយឆ្លងតាមប្រធានបទនេះ សម្រាប់មនុស្សដែលរស់នៅក្នុងសហគមន៍តែមួយដើម្បីជួបជុំគ្នា "ផ្សព្វផ្សាយ" គ្នាដោយមិនគិតអោយ, ភាសា និងសាសនានៃវប្បធម៌។

មានក្បួនមួយក្នុងសៀវភៅនេះ។ គឺប្រាប់ "រឿងពិត"។ ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយនឹងមនុស្ស ផ្សព្វផ្សាយនឹងសង្គម ចាំបាច់មាន ទំនាក់ទំនងពិតប្រាកដ។ ក្នុងសៀវភៅនេះ សូមនិយាយប្រាប់ពីអ្វីដែលអ្នកពិតជាចូលចិត្ត

អ្វីដែលអ្នកពិតជាបានឆ្លងកាត់។ ដោយសារតែជា "រឿងពិត" អ្នកចង់ប្រាប់ដល់ដៃគូ។ ដោយសារតែជា "រឿងពិត" ពេលដែលគូយល់ប្រាប់ អ្នកនឹងសប្បាយចិត្ត។ ដោយសារតែជា "រឿងពិត" ដៃគូចង់ស្តាប់។ ដោយសារតែជា "រឿងពិត" ដៃគូចង់ស្តាប់។ ដោយសារតែជា "រឿងពិត" អ្នកពិតជាអាចរកវាយទាំងសងខាង ចំពោះរឿងដែលនិយាយចេញមក ពេលទំនាក់ទំនងគ្នា។ ដោយសារតែជា "រឿងពិត" អ្នកអាចស្គាល់ និង "ផ្សព្វផ្សាយ" គ្នាទៅវិញទៅមក។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថាសៀវភៅនេះនឹងនាំឱ្យផ្សព្វផ្សាយអ្នកនិងអ្នកណាម្នាក់ ផ្សព្វផ្សាយអ្នកនិងសង្គមជាពុំខាន។

ខែឧសភា ឆ្នាំ2021

តំណាងអ្នកនិពន្ធ សាតូ តុម៉ុអាកិ

Kata Pengantar

“Bahasa” memiliki kekuatan untuk menghubungkan orang dengan orang, dan orang dengan masyarakat. Dengan bahasa, kita dapat menceritakan hal yang kita sukai, pengalaman dalam kehidupan sehari-hari, pemikiran, cara pandang, kepada orang di sekitar kita. Dengan begitu, kita dapat “terhubung” dengan seseorang yang sebelumnya tidak kita kenal. Dengan terhubung dengan seseorang, kita dapat menemukan tempat untuk dapat hidup sesuai jati diri kita sendiri, dan “terhubung” dengan masyarakat.

Buku ini adalah buku pelajaran dialog berbasis topik yang mempertemukan orang-orang yang hidup dalam komunitas daerah yang sama dan untuk “menghubungkan” terlepas dari perbedaan jenis kelamin, bahasa, dan latar belakang budaya.

Ada satu aturan dalam buku ini. Yaitu mengungkapkan “cerita yang sebenarnya”. Untuk terhubung dengan orang-orang, masyarakat, komunikasi yang nyata adalah penting. Di dalam buku ini silakan Anda menceritakan hal-hal yang benar-benar Anda sukai, hal-hal yang benar-benar Anda alami. Anda jadi ingin menyampaikan kepada lawan bicara karena itu adalah “cerita yang sebenarnya”. Anda akan merasa senang jika tersampaikan kepada lawan bicara karena itu adalah “cerita yang sebenarnya”. Lawan bicara menjadi ingin mendengarkan karena itu adalah “cerita yang sebenarnya”. Pada saat berkomunikasi, kedua belah pihak menjadi senang dan menunggu cerita seperti apa yang akan muncul karena itu adalah “cerita yang sebenarnya”. Kedua belah pihak akan saling mengenal dan dapat “terhubung” karena itu adalah “cerita yang sebenarnya”.

Kami berharap, dengan buku ini Anda dapat terhubung dengan seseorang dan masyarakat.

Mei 2021

Perwakilan Penulis Sato Tomoaki

[စကားလုံး]များတွင် လူသားများအား ဆက်နွယ်ပေးပြီး လူသားများနှင့် လူ့အဖွဲ့အစည်းကို ဆက်နွယ်ပေးသော အားလည်းရှိပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် [စကားလုံး] များကို အသုံးပြုပြီး နှစ်သက်သောအရာများ နှင့် နေ့စဉ်နေထိုင်စားသောက်မှုဘဝတွင် ကြုံတွေ့ခဲ့ရသော အရာများ၊ တွေးခေါ်ပုံနှင့် တန်ဖိုးထားမှုများ ကို ပတ်ဝန်းကျင်ရှိသူများနှင့် ဖလှယ်မျှဝေနိုင်ပါသည်။ ထိုကဲ့သို့ ပြုလုပ်ခြင်းဖြင့် ကျွန်ုပ်တို့သည် ယခုအထိ မသိခဲ့သေးသော ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဦးနှင့် [ဆက်နွယ်ချိတ်ဆက်] ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ တစ်ဦးတစ်ယောက်နှင့် ဆက်နွယ်ချိတ်ဆက်ခြင်းအားဖြင့် မိမိပုံစံအတိုင်း နေထိုင်နိုင်သောနေရာအား ရှာဖွေပြီး လူ့အဖွဲ့အစည်းနှင့် [ဆက်နွယ်ချိတ်ဆက်] နိုင်ပါသည်။

ဤစာအုပ်သည် ဒေသတူလူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် ကျင်လည်ကျက်စားလျက်ရှိကြသောသူများက စုစည်းပြီး ကျား၊မ နှင့် ဘာသာစကား၊ ယဉ်ကျေးမှုနောက်ခံ စသည်တို့၏ မတူကွဲပြားမှုများကို ကျော်လွန်၍ [ဆက်နွယ်ချိတ်ဆက်] ဖြစ်ရန်အတွက် ခေါင်းစဉ်အလိုက် အပြန်အလှန်စကားပြောဆိုခြင်းပုံစံ သင်ထောက်ကူပစ္စည်းဖြစ်သည်။

ဤစာအုပ်၏ စည်းမျဉ်းမှာတစ်ခုသာဖြစ်သည်။ ၎င်းမှာ [ဖြစ်ရပ်မှန်အကြောင်းအရာ]ကိုသာ ပြောဆိုခြင်း ဖြစ်သည်။ လူသားအချင်းချင်းချိတ်ဆက်မိပြီး လူ့အဖွဲ့အစည်းနှင့် ချိတ်ဆက်ရန်အတွက်မှာ အစစ်အမှန် ဆက်သွယ်ရေးက

